

Giovanni Pascoli / Джованни Пасколи (1855-1912)

Last

update:

2014/02/11

13:22

pascoli:il_mendico http://dubrovkin.imwerden.de/doku.php/pascoli:il_mendico?rev=139212357

IL MENDICO

I
Soletto su l'orlo di un lago
che al nasso tramonta riluce,
v'è un uomo col refe e con l'ago
che cuce
tra l'erica bassa.
E cuce: e nel cielo turchino
già ridono l'agrie civette,
e il lago sul capo suo chiaro
riflette
qualche ala che passa.
E cuce: e i suoi genci nell'acqua,
traupna di tacite bolle,
si spacciano, e l'ombra li sciacqua
con murmure molle.

II
Ma in tanto che, ombrato da un velo,
nell'acqua il lavoro suo fotta,
tra l'urlo dei cigni del cielo
s'è rotta
la tenue agulata.
Egli alza la testa. Il suo filo
s'è rotto: e si sente dai tuffi,
dall'inaccessibile asilo
dei guri,
la morte che fiata.
E piccolo il sole che muore,
gli appare traverso la cruna
dettarga. Egli dice nel cuore:
- Ti lodo, Fortuna!

III
Nel mondo a te piacere gettare
Luo figlio, terribile e gaia,
siccome al fanciullo, nel mare,
la ghiaia
che sbalzi su l'onde.
Ma tutto m'hai dato a ch'io viva:
la mano, che regge la croce,
il piede, che mai non arriva,
la voce,
cui niuno risponde.
M'hai dato la dolce speranza
che arretra se il cuore si avvia,
l'immensore cuore che avanza
su nave che scia.

IV
Ho errato seguendo le foglie
che il vento sospinge per gioco,
sospirando non più che alle soglie,
per poco,
tra l'ira dei canti.
Ho errato nel mondo sì bello,
seguito da un cupo latrato,
tendendo all'oblio del fratello
mutato
le simili mani.
Son giunto: alla tomba; che trova
contigua la querula cuna,
com'inda, ad ogni attimo nuovo,
ritrova la duca.

V
Se a me non fu dato vederti
mai, ora non, avvia ancora,
tentando le palpabre menti,
lavora
la cieca pupilla.
Se non mi porgesti né un sorso
di dolce, le fauci inquiete
non m'arde con vano rimorso
la sete
dell'ultima stilla.
Non vedi che nero, non bebbi
che fiata: ma ingrato non sono:
ti lodo per ciò che non ebbi:
che non abbandonò.

VI
Non ebbi il superbo banchetto
tra quelli che aspettano ai cantò
le niche e nel letto né tetto,
tra tanto
di popolo nudo.
Non vengo nell'ultimo istante
la lagrima vie a versarsi:
la prima! la sola! E le tante
ch'io sparsi,
con gli occhi le chiudo.
Non ludo, buscando alle porte,
ti dico, nell'ora che imbruna:
Di dolce sol ebbi la morte:
ma tutto è quest'ora!

VII
Io tanto pel freddo e lo stento,
l'insomia, il digiuno, l'affanno,
ci devo che senza somento,
che fanno
d'aspetto lo rimando.
Io tanto perché ora meschino
non chiedo, felice non rendo;
ma stanco nel lungo cammino
discendo
senz'onta di gioir,
dicendo laggiù tra le grame
genti, nel mondo che tace,
tra gli umili morti di fame
che dormono in pace.

VIII
Su l'orlo d'un lago nei monti,
fra stridulo ansare di grilli,
sul lago in cui, lina che morti,
scintilli,
c'è un nero, c'è un mucchio
di equaliti concò e di membra,
c'è un uomo con gli occhi rivolti
nel lago, e che attento sembra
che ascolti.
L'eterno risucchio:
e simile a sogno di nulla,
nell'acqua c'è l'ombra sua bruna,
che appena si dondola e culla
nel lume di luna.

НИЩИЙ

I
Над тихой озерной водой,
Придавленной скопом итлого,
Старик прижимается ксадой
С итлого
И ничтой суровой.
Он шьет, а над лесом влпотмах
Рабуженный ухват филлин,
И крышея злющей размах
Всклелен
Над бездной багровою.
Он шьет, и в воде тушири
Вонзаются в пальшы бескровно,
И рубаше в блоесе зари
Полоцается ровно.

II
На озеро дымка легла
И, тучен сырэн уступая,
В воде надолжилась итла
Тупая,
И лопнула нитка.
И филлин ничной в свой черед
Заухал из темного бора,
И лопнул старик, что уверет,
Что скоро
Ойничнется пытка.
В игольное выдет ушко
Он солнце из дрехлой латуни
И шепчет: «Ихуу итлого,
Спасибо Фортуне!»

III
Меня в этот мир, в глубину,
Ты бросил, мачека злая,
Так плоскою гальку в волну,
Играя,
Бросая мальчишка.
Смеялась ты, жизнь мне даря
И руку - с Христовым расстыря,
И голос, знавающийся зря
К собратьям,
Не сердась - сердачкич!
Последни надежа лисаво,
Светивших ему поначалу,
Качается водкой оно,
Прибытой к причалу.

IV
А ветер был неударжим,
Гоня листу по дорогам,
Меня приходяи он с чужим
Порогам.
Где, чужие я ступу,
Собаки, не веря замкам,
На гостя бросались, залав,
Напрасно тлеул я к рукам
Хозея
Такую же руку...
Я был и укую голубой,
Добравшись до отмени милой,
Где был вечно новой прибой
Над польской-негрой!

V
Удаче мой лик незнаком,
Но с хриплым от жаждности плачем
Сказать не хочу я зарком
Незрчим
Бескровные веки.
Была моя жизнь не сладка,
Но вкуса не знал я иного
И не пожалел, что глотка
Хмельного
Не выпью новеки.
От жизни пывача - мой удел,
Спасибо за легкую ношу! -
Того, чем, живя, не владею,
Я в мире не брошу.

VI
Подачек с чужого стола
Не ждал я в компании нищей,
И лет у меня не угла,
Ни лишки,
Ни теплой одежде.
Но смерть я не встрелу, как трус,
Впервые за жизнь не заплачу:
Набавший оскомнуя вкус
Упречу
За плотные вежди.
В конце отгорающего дня
Твержу, доходяк пропашай:
«Светило мертво для меня -
Что может быть слаще!»

VII
За то, что залюкнула дверь,
И молот, и голод даву,
Спасибо! - без страха теперь
Умру я,
К несчастью приручен.
Возду последний порог
Без слез, не молясь и не каясь:
Уставший от стальных дорог,
Спускаюсь,
Стыдом не измучен,
Спускаюсь в игольную тыщу.
К таким же голодным и сырым:
Ты пасынок, знаю, простышь,
Почившего с миром...»

VIII
Над озером горным закят
Сменяется светом белесым,
И тучесто лесе шинад.
Над плесом,
Где ветер колыхает
Ломачея бесформенный ком
Над белой от лунного блека
Водой, над седан тростникном,
Но плеска
Бродяга не слышит.
Он замер в мектаж не о чем,
Закрыв равнодушные веки,
Качаемый лунным луком,
Уснувший навеки.

From:

<http://dubrovkin.imwerden.de/> - **Персональная страница
Романа Дубровкина**

Permanent link:

http://dubrovkin.imwerden.de/doku.php/pascoli:il_mendico?rev=1392121357

Last update: **2014/02/11 13:22**

